



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XIV THƯỜNG NIÊN NĂM A, NGÀY 5/7/2020

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Một vài năm trước đây, Trung Tâm Săn Sóc Toàn Diện (Comprehensive Care Corporation) ở thành phố Tampa, tiểu bang Florida, có xuất bản một tập sách mỏng về tình trạng căng thẳng trong cuộc sống. Sau đây là những dữ kiện đáng quan ngại: (1) Cứ 4 người Mỹ thì có 1 người (tức 25% dân số) bị trầm cảm, lo lắng, cô đơn và những triệu chứng đau khác chủ yếu do căng thẳng gây ra, từ mức độ nhẹ đến mức độ trung bình; (2) Cứ 5 người lớn thì có 4 người thấy cần phải giảm sự căng thẳng trong đời sống hằng ngày; (3) Khoảng một nửa tất cả những bệnh tật đều có thể thấy có liên quan đến sự căng thẳng, trong đó có bệnh bướu, viêm ruột, hen suyễn, cao huyết áp, và một số dạng ung thư; (4) Sự căng thẳng nếu không được giải quyết sẽ là một nhân tố hàng đầu trong việc dẫn đến giết người, tự tử, bạo hành trẻ em và phối ngẫu, cùng những hành hung trầm trọng khác; (5) Vấn đề căng thẳng cũng gây tai hại về mặt kinh tế. Hiện người Mỹ hằng năm phải tiêu tốn đến 64.9 tỉ đô la để giải quyết tình trạng căng thẳng.

Những con số thống kê đáng lo ngại trên đây về sự căng thẳng trong cuộc sống khiến chúng ta cảm thấy an ủi biết bao khi nghe Chúa Giêsu tuyên bố trong Bài Tin Mừng của Chúa Nhật thứ 14 năm A hôm nay: “Tất cả những ai đang vất vả và mang gánh nặng nề, hãy đến cùng Ta, Ta sẽ cho nghỉ ngơi bồi dưỡng” (Mt 11:28).

Đúng thế, Chúa Giêsu biết rõ những mệt mỏi và lo lắng trong cuộc sống hằng ngày của chúng ta: Nào là công ăn việc làm, nào là giáo dục con cái trong một môi trường sống hết sức thờ ơ với Thiên Chúa và coi thường đạo đức, nào là lo giữ gìn mạng sống được an toàn trong một xã hội nhiều bạo lực, chém giết, nào là ốm đau bệnh tật cách riêng trong cơn đại dịch Covid-19 ngày nay, nào là áp lực trong những tương quan của gia đình, bạn bè và sở làm, nào là khủng bố và áp bức người dân vô tội nhiều nơi trên thế giới.

Vì vậy, Chúa Giêsu mong muốn những ai đi theo Ngài không phải chịu cảnh sự lo âu, phiền muộn. Tuy thế, Ngài cũng nói thêm: “*Hãy mang lấy ách của Ta*” (Mt 11:29a). Nghe nói đến cái ách là chúng ta cảm thấy một gánh nặng đè trên vai, trên tâm hồn, và không ai muốn mang một cái ách nào cả. Thế mà Chúa Giêsu lại khẳng định: “*Ách của Ta êm ái, và gánh của Ta nhẹ nhàng*” (Mt 11:30). Tại sao có sự nghịch lý như vậy? Tại sao ách của Chúa lại êm ái và gánh của Ngài lại nhẹ nhàng? Đúng, ách của Chúa thì êm ái và nhẹ nhàng bởi vì Ngài không để chúng ta mang ách cuộc sống khổ đau một mình. Chúng ta đừng quên rằng, Chúa yêu thương chúng ta vô cùng và Ngài đã thật sự gánh lấy cái ách tội lỗi của chúng ta và của nhân loại qua cái chết trên thập giá. Hơn thế nữa, Ngài vẫn tiếp tục đồng hành với chúng ta và hằng ngày mang lấy ách khổ đau của chúng ta.

Điều không may đó là ngày nay để trốn chạy sự mệt mỏi, lo lắng, chán chường trong cuộc sống, người ta thường chạy đến rượu chè, cờ bạc, trai gái, hút sách, nhiều giờ xem truyền hình hoặc lướt mạng internet vào những website tội lỗi. Hậu quả là tất cả những điều này cuối cùng chỉ đem lại thêm sự chán chường và mệt mỏi. Thế thì tại sao chúng ta không tìm đến Lời Chúa, Bí tích Thánh Thể và các bí tích khác, những giờ cầu nguyện tâm sự với Chúa? Đây là những linh dược cho cuộc sống bận rộn và nhiều lo âu của chúng ta.

Nhưng để cảm nghiệm được sự êm ái và dịu hiền của Chúa Giêsu, chúng ta trước hết phải học nơi Ngài ở lòng hiền hậu và khiêm nhường, tức là chịu khuất phục trước tình yêu thương của Chúa. Chỉ những ai có tâm hồn hiền lành và khiêm nhường, nhận ra mình là thụ tạo và cần đến Chúa, lúc đó mới có thể cảm nghiệm được tình yêu thương bao la của Chúa đối với chúng ta như thế nào, để rồi có thể, cuộc sống của chúng ta vẫn nhiều bận rộn, vẫn có nhiều điều để lo toan, nhưng chúng ta không còn quá lo lắng, buồn phiền và khủng hoảng bởi vì Thiên Chúa đang đồng hành với chúng ta và đang cất lấy gánh nặng của chúng ta.

Nhưng để cảm nghiệm được sự êm ái và dịu hiền của Chúa Giêsu, chúng ta trước hết phải học nơi Ngài ở lòng hiền hậu và khiêm nhường, tức là chịu khuất phục trước tình yêu thương của Chúa. Chỉ những ai có tâm hồn hiền lành và khiêm nhường, nhận ra mình là thụ tạo và cần đến Chúa, lúc đó mới có thể cảm nghiệm được tình yêu thương bao la của Chúa đối với chúng ta như thế nào, để rồi có thể, cuộc sống của chúng ta vẫn nhiều bận rộn, vẫn có nhiều điều để lo toan, nhưng chúng ta không còn quá lo lắng, buồn phiền và khủng hoảng bởi vì Thiên Chúa đang đồng hành với chúng ta và đang cất lấy gánh nặng của chúng ta.

Nhớ lại lời của Thánh Phêrô với các tín hữu của Giáo hội tiên khởi: “*Mọi lo âu, hãy trút cả cho Thiên Chúa, vì Người chăm sóc anh em*” (1 Pr 5:7), tại sao chúng ta vẫn chưa chịu phó thác cuộc sống nhiều gian nan của chúng ta cho Chúa? †





THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

• Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
• Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
• Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
• Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
• Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm Đầu Tháng	
Chầu Thánh Thể	7:30 PM – 8:00 PM
Thứ Năm tuần 3 trong tháng	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	8:00 PM – 9:00 PM
Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng	
Chầu Lược	7:30 AM – 7:00 PM
Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.	

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † Giải Tội**
Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
• Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.
• Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
• Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:

Xin liên lạc với các Trưởng Giáo Khu

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 10:15 AM Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM	☪ Việt Ngữ: Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM Chiều: 1:45 PM – 3 PM	✠ Thiếu Nhi Thánh Thể: Chiều: 1:45 PM – 3 PM
---	---	---

KHỎI GIÁO DỤC

Hội Đồng Mục Vụ	
Ông Trần Anh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Tài Chánh	
Ông Phạm Hữu Tuấn	(469) 879-9729
Hội Đồng Thường Vụ	
Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359

Ban Giáo Lý	
Sr. Trần Janine Vân, CMR.	(816) 489-6759
Ban Việt Ngữ	
Thầy Lê Thanh	(469) 867-6025
Hội Phụ Huynh	
Anh Khiêm Dương	(469) 328-0735
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	
Cô Đặng Thị Ánh Tuyết	(469) 682-9087
Ban Giáo Lý Dự Tông	
Phó tề Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến	(972) 408-5996
----------------------	----------------

KHỎI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào	(972) 276-9879
Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	
Justin Nguyễn	(469) 579-9271 (Text Only)

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ	
Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	
Anh Phạm Đức Lâm	(214) 549-0897
Đoàn Thanh Niên Công Giáo	
Anh Phạm Khắc Nghi	(603) 858-2474
Mục Vụ Giới Trẻ	
Anh David Phạm	(469) 602-1288
Nhóm Nguồn Sống	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự	
Anh Thi Nguyễn	(469) 235-9064
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	
Ông Bùi Thanh Hải	(972) 375-6994

KHỎI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	
Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	
Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung	(469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa	(469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 5/7. Chúa nhật Tuần 14 Thường niên năm A.
- Thứ Hai 6/7. Lễ Thánh Maria Goretti, Trinh nữ.
- Thứ Ba 7/7 trong Tuần 14 Thường niên.
- Thứ Tư 8/7 trong Tuần 14 Thường niên.
- Thứ Năm 9/7. Lễ Thánh Augustinô Zhao Rong, Linh mục & Các Bạn Tử Đạo Trung Quốc.
- Thứ Sáu 10/7 trong Tuần 14 Thường niên.
- Thứ Bảy 11/7. Lễ Thánh Biển Đức, Viện phụ. Lễ Nhỏ.
- Chúa nhật 12/7. Chúa nhật Tuần 15 Thường niên năm A.



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 7/2020 *The Pope's Prayer Intention for July 2020*

† Cầu Cho Gia Đình Của Chúng Ta: Chúng ta cầu nguyện cho các gia đình ngày nay được song hành với tình yêu, sự tôn trọng và hướng dẫn.

† *Our Families: We pray that today's families may be accompanied with love, respect and guidance*

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ www.dmhcg.org)

- † Thánh Lễ Chúa nhật lúc 10am ở Nhà Thờ.
- † Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7am.
- † Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8am.

MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS *Online and Broadcast Mass Schedule*

† Sunday, July 5, 2020

11:00 a.m. - Bishop Edward J. Burns and Bishop Greg Kelly
concelebrate Mass.

Broadcast TV: KDFW FOX 4 (11am); KDFI (channel 27-12pm)

Facebook - [facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath)

YouTube - [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at
<https://cathdal.org/videos>.

KINH RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG (Thánh Anphongsô Ligôri soạn)

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Minh Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.”

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER (Composed by St. Alphonsus Liguori)

“My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.”

TÒA THÁNH BAN ON TOÀN XÁ CHO BỆNH NHÂN VIRUS CORONA, NGƯỜI CHĂM SÓC & CÁC TÍN HỮU CẦU NGUYỆN CHO HỌ

Tòa Ân giải Tối cao đã ra sắc lệnh ban ơn toàn xá cho các tín hữu Công giáo bị nhiễm virus corona cũng như các nhân viên y tế, người thân trong gia đình và cho tất cả những người chăm sóc họ bằng bất cứ cách nào, ngay cả bằng việc cầu nguyện.

Ơn toàn xá được ban theo năng quyền của Đức Giáo hoàng, với sắc lệnh được Đức Hồng y Mauro Piacenza, Chánh Tòa Ân giải ký ngày 19/03 vừa qua.

Sắc lệnh thông báo ơn toàn xá được ban cho các thành phần sau đây:

(a) Các tín hữu Công giáo bị nhiễm virus corona và bị cách ly ở nhà hay ở bệnh viện theo lệnh của giới chức y tế, có lòng dứt khoát với bất kỳ tội lỗi nào, tham gia cách thiêng liêng vào một việc đạo đức như đọc kinh Mân Côi hay ngắm dâng Thánh giá.

(b) Các tín hữu Công giáo cầu nguyện cho đại dịch chấm dứt, cho bệnh nhân được chữa lành và cho những người qua đời được an nghỉ ngàn thu. Người lãnh ơn toàn xá trong trường hợp này phải mong muốn thực hiện khi có thể, các điều kiện thông thường như xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng. Những việc đạo đức khác cũng có thể thực hiện để nhận ơn toàn xá như tham dự Thánh lễ qua internet, và đọc kinh Tin Kính, Kinh Lạy Cha, và một lời cầu khẩn Đức Trinh nữ Maria, và dâng thư thách này trong niềm tin vào Thiên Chúa và việc bác ái đối với tha nhân.

(c) Các nhân viên y tế và thân nhân của bệnh nhân, những người đối mặt với nguy cơ lây nhiễm trong việc chăm sóc những người bị nhiễm Covid-19, cũng được ban ơn toàn xá, với cùng những điều kiện như trên.

(d) Những người không bị nhiễm Covid-19 có thể lãnh ơn Toàn Xá khi châu Minh Thánh Chúa hay cầu nguyện bằng Kinh Thánh ít nhất là nửa giờ, lần hạt Mân Côi hay lần chuỗi Lòng thương xót để “xin Thiên Chúa Toàn năng chấm dứt đại dịch, xoa dịu những ai đang đau khổ và ban ơn cứu độ đời đời cho những người Chúa đã gọi về với Ngài.”

THÔNG BÁO CẬP NHẬT CỦA GIÁO XỨ NGÀY 1/7/2020

Hôm thứ Tư ngày 17 tháng 6 năm 2020, Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas đã ra một sắc lệnh mới bắt đầu cho phép Giai đoạn 3 của tiến trình mở cửa nhà thờ trở lại, cụ thể là các giáo xứ sẽ có thêm Thánh Lễ Chúa nhật. Tuy nhiên, trong những ngày gần đây, với con số lây nhiễm Covid-19 tại Texas nói chung và tại Quận hạt Dallas nói riêng gia tăng rất nhanh dẫn đến việc tụ họp đông người trở thành nguy cơ lây lan dễ dàng, dựa theo chỉ dẫn mới nhất của Tòa Giám mục ngày 27/06/2020, Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp có những qui định cụ thể như sau:

- 1) Cho đến khi có những qui định mới, kể từ thứ Hai ngày 29/06/2020, ngoài Thánh Lễ hằng ngày lúc 7pm (từ thứ Hai đến thứ Sáu) và 8am (thứ Bảy), Giáo xứ sẽ có Thánh lễ chiều thứ Bảy lúc 6pm, và 3 Thánh lễ Chúa nhật (7:30am, 10am, & 12pm).
- 2) Các tín hữu trong Giáo phận Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn bốn phần tham dự Thánh lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc mặc dầu có thể hiệp thông trong các Thánh lễ được phát trực tuyến và lưu giữ trên website của giáo xứ dmhcg.org lúc 7 giờ sáng (thứ Hai đến thứ Sáu), 8 giờ sáng (thứ Bảy) và 10 giờ sáng (Chúa nhật). Riêng Thánh lễ Chúa nhật bằng tiếng Anh lúc 11 giờ của các Đức Cha Giáo phận Dallas được trực tiếp truyền hình ở Đài Fox 4 và website cathdal.org.
- 3) Vì lòng bác ái đối với việc bảo vệ sức khỏe chung, những người tham dự Thánh lễ không nên quá 65 tuổi, không yếu mệt, nóng sốt, và không có các triệu chứng của bệnh Covid-19.
- 4) Những ai muốn tham dự Thánh Lễ chiều Thứ Bảy và các Thánh Lễ Chúa nhật đều buộc phải ghi danh online ở website của Giáo xứ www.dmhcg.org hoặc ghi danh trực tiếp qua website www.massreg.org và nhớ chọn đúng Nhà thờ và giờ lễ. Phải ghi danh từng người với đầy đủ thông tin (họ tên, số điện thoại, email). Vì số người được phép tham dự mỗi Thánh lễ tối đa là 200 người, nên phải ghi danh càng sớm càng tốt (first come, first serve) và chỉ ghi danh tham dự một Thánh lễ mà thôi. Những ai đã ghi danh nhưng vì lý do nào đó, muốn đổi sang giờ lễ khác hoặc không thể đi được, xin vì lòng bác ái mà vui lòng email cho Giáo xứ để rút tên ra ở địa chỉ dmhcggarland@gmail.com, chậm nhất là 12 giờ trưa thứ Sáu hằng tuần, hầu có chỗ trống cho những người khác muốn ghi danh đi lễ.
- 5) **Nhằm phòng chống Covid-19, những ai đến tham dự Thánh lễ chiều thứ Bảy và Chúa nhật (sau khi ghi danh online) xin đặc biệt lưu ý:**
 - Để thời gian ở Nhà thờ không kéo dài và như thế giúp giảm bớt nguy cơ tiếp xúc, Nhà thờ chỉ mở cửa 45 phút trước giờ lễ và đóng cửa 15 phút trước giờ lễ hầu có đủ thời gian sắp xếp chỗ ngồi.
 - Khi vào Nhà thờ, xin luôn đeo khẩu trang.
 - Phải tẩy trùng tay với thuốc sát trùng để ngay cửa Nhà thờ.
 - Sẽ có người kiểm tra những ai đã ghi danh tham dự Thánh lễ.
 - Sẽ có người đo thân nhiệt và những ai nóng sốt từ 100 độ trở lên sẽ được mời về nhà.
 - Phải theo sự sắp xếp chỗ ngồi của những người hướng dẫn.
 - Để thời gian ở Nhà thờ không quá lâu ảnh hưởng đến sức khỏe, các tín hữu sẽ rước lễ sau khi nhận Phép lành cuối Thánh lễ từ Linh mục Chủ tế và trên đường ra khỏi Nhà thờ.
- 6) Vì trong Thánh Lễ không có chuyển tay nhau các rổ xin tiền, xin mọi người cố gắng bỏ tiền vào hai thùng đặt trong hành lang Nhà thờ, hoặc có thể gửi đóng góp đến Văn phòng Giáo xứ trong các ngày giờ làm việc.
- 7) Những ai rước lễ, xin vui lòng tẩy trùng tay với bình thuốc tẩy trùng cá nhân mang theo, cũng như đứng cách khoảng với người đứng trước. Khi đến với thừa tác viên cho rước lễ, người lên rước lễ xin đứng cách các vị này một cánh tay. Các thừa tác sẽ không nói lời gì cả và đặt Mình Thánh Chúa nơi lòng bàn tay của người nhận. Người nhận Mình Thánh chỉ cung kính nhận, không cần đáp "Amen", rồi đứng qua một bên, kéo khẩu trang xuống và đưa Mình Thánh Chúa vào miệng.
- 7) Giáo xứ vẫn chưa được phép qui tụ nhưng Văn phòng Giáo xứ đã mở cửa làm việc trở lại từ thứ Hai đến thứ Sáu (9am-12pm & 1pm-3pm). Những người đến Văn phòng Giáo xứ phải đeo khẩu trang và khử trùng tay sạch sẽ.
- 8) Giải Tội tại Nhà thờ từ 6pm-7pm (thứ Tư, thứ Năm, thứ Sáu), từ 5:30pm-6pm (thứ Bảy) và 9am-10am (thứ Năm). Người đi xưng tội phải đeo khẩu trang, tẩy trùng bàn tay và ngồi cách nhau 6ft (nơi có dán tape màu xanh). Những ai đau yếu và những người từ 65 tuổi trở lên mà không có tội trọng nên ở nhà ăn năn cách trọn và chờ dịp khác thuận tiện hơn để đi xưng tội. Giáo lý Công giáo (số 1452) dạy rằng "Khi hối nhân ăn năn vì yêu mến Chúa trên hết mọi sự, chúng ta gọi là ăn năn tội 'cách trọn'. Việc ăn năn tội này xóa bỏ các tội nhẹ và cũng đem lại ơn tha thứ các tội trọng, nếu hối nhân quyết tâm đi xưng tội càng sớm càng tốt."
- 9) Viếng Thánh Thể ở Nhà Nguyễn: Từ 10 giờ sáng đến 2 giờ chiều (thứ Hai đến thứ Bảy) và từ 11 giờ sáng đến 2 giờ chiều (Chúa nhật). Những ai đến viếng Chúa, xin vui lòng đeo khẩu trang, khử trùng bàn tay và ngồi cách nhau 6ft (nơi có dán tape màu xanh).
- 10) Rửa Tội Trẻ Em trong tháng Bảy lúc 4 giờ chiều thứ Bảy ngày 11/7. Tuy nhiên, các phụ huynh và người đỡ đầu phải đến Nhà thờ lúc 3 giờ 30 chiều để được hướng dẫn về việc này. Cha mẹ các em bé được rửa tội phải đến Văn phòng làm đơn xin rửa tội cho con em mình, chậm nhất là thứ Ba ngày 7 tháng 7. Tất cả những ai đến tham dự đều phải đeo khẩu trang và ngồi cách nhau 6ft (nơi có dán tape màu xanh).
- 11) Xức Dầu Bệnh Nhân, Xưng Tội & Rước Của Ăn Đàng Trong Trường Hợp Lâm Tử (danger of death), xin liên lạc (562) 682-8591. Tuy nhiên, xin mọi người hiểu rằng việc này cũng còn tùy thuộc vào sự cho phép của Bệnh viện hoặc Nhà Hưu dưỡng nếu bệnh nhân ở những nơi này. Trong trường hợp bệnh nhân mắc bệnh Covid-19, xin liên lạc trực tiếp bằng tiếng Anh đến số (469) 401-7717 để có một số cha trẻ của Giáo phận đã được huấn luyện cho công việc mục vụ này.
- 12) Ngoài ra, mọi người có thể lên website của Giáo xứ dmhcg.org để xem Bản Tin Mục Vụ hằng tuần cũng như tìm thấy những tin tức và tài liệu cầu nguyện, học hỏi cần thiết cho việc nuôi dưỡng đức tin trong những ngày này.



THÔNG BÁO CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ THÁNH LỄ CUỐI TUẦN † MESSAGE FROM THE PASTOR CONCERNING WEEKEND MASSES

Mến Chào Anh Chị Em,

Chúng tôi chào đón anh chị em trở lại Nhà thờ trong các Thánh lễ cuối tuần! Tuy nhiên, do giới hạn số người được phép tụ họp trong Nhà thờ theo yêu cầu của tiểu bang Texas và Giáo phận Dallas, chúng tôi mời gọi anh chị em tuân thủ việc sắp xếp chỗ ngồi trong các Thánh lễ Chúa nhật.

Xin lưu ý là Giáo xứ và Giáo phận Dallas đang áp dụng những biện pháp phòng ngừa hợp lý để bảo vệ sức khỏe và an toàn của mọi người. Tuy nhiên, không thể nào có sự bảo vệ hoàn toàn vì sẽ luôn luôn có nguy cơ lây lan dịch bệnh qua việc tụ họp đông người.

Xin anh chị em đừng vào Nhà thờ nếu thân nhiệt cao, ho hen, cảm thấy yếu mệt hoặc tiếp xúc với những người bị nhiễm Covid-19 trong hai tuần qua.

Ngoài ra, vì lý do an toàn cho bản thân và người khác, xin vui lòng:

- ☛ Đeo khẩu trang trong Nhà thờ cũng như trong khuôn viên Nhà thờ.
- ☛ Chỉ đi vào Nhà thờ qua một cửa giữa mà thôi.
- ☛ Tẩy trùng tay khi vào Nhà thờ.
- ☛ Giữ khoảng cách 6ft với người khác.
- ☛ Bỏ tiền đóng góp vào trong các thùng đặt sẵn ở hành lang Nhà thờ.
- ☛ Tuân theo sự hướng dẫn của những thiện nguyện viên để vào chỗ ngồi.
- ☛ Để thời gian ở Nhà thờ không quá lâu ảnh hưởng đến sức khỏe, các tín hữu sẽ rước lễ khi ra khỏi Nhà thờ và sau khi Cha Chủ tế ban Phép lành.

Dear brothers and sisters

We look forward to welcoming you back to church! However, due to capacity restrictions for gatherings in Texas, we invite you to follow for seating for Sunday Mass.

Please note that every reasonable precaution has been and will continue to be taken by the Diocese of Dallas to protect your health and safety. However, there can be no guarantees of complete protection as there will always be risks of contracting viral infection through large gatherings.

Please do not enter the church if you have high temperature, cough, feel ill or have been in contact with a COVID-19 positive individual over the past two weeks.

For the safety of yourself and others, please follow this protocol:

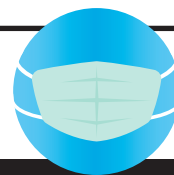
- ☛ Masks or face coverings must be worn on parish property.
- ☛ There will only be one entrance door (in the middle) into the church.
- ☛ Sanitize your hands upon entry.
- ☛ Please maintain physical distancing at all times 6 feet away from others.
- ☛ Donation can be put in the Offering Boxes at the Church Lobby.
- ☛ Please follow the direction provided by ushers/volunteers for seating.
- ☛ In order to not prolong their stay in the church, parishioners will receive the Holy Communion after receiving the blessing from the priest celebrant and on the way out of the church.

Rev. Paul Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

THÔNG BÁO TỪ GIÁO PHẬN DALLAS Message from Diocese of Dallas

Mọi người hãy bảo vệ bản thân khỏi bị lây nhiễm COVID-19. Xin nhớ rằng mọi cuộc tụ họp đều có nguy cơ lây nhiễm và mọi người phải giữ những qui định về giãn cách xã hội cũng như khử trùng bàn tay. Đeo khẩu trang rất quan trọng trong những ngày này và phải đeo khi ở trong khuôn viên nhà thờ. Hiện nay, tất cả các tín hữu Công giáo được miễn chuẩn bổn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Xin mọi người hãy áp dụng mọi bước cần thiết để bảo vệ bản thân và người khác.

Protect yourself from COVID-19. Please be aware that all gatherings pose a risk of infection and that all the protocols of social distancing as well as hand sanitizing are to be followed. Masks are most important during these days and should be worn on parish property. All Catholics remain dispensed from the obligation to attend Mass at this time. Please take all the necessary steps to protect yourself and others.



PROTECT YOURSELF FROM COVID-19

**GATHERINGS POSE A RISK OF INFECTION
ATTENDING MASS REMAINS VOLUNTARY
MASKS ARE IMPORTANT AND MUST BE WORN**

ĐỂ THAM DỰ THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN CÁCH TÍCH CỰC

1. Tìm nơi yên tĩnh để đặt máy tính hoặc TV.
2. Thắp nến để thêm lòng tôn kính và sốt sắng.
3. Lắng đọng tâm hồn để dọn mình trước Thánh Lễ.
4. Trang phục xứng hợp tùy đang ở nhà mình.
5. Tắt điện thoại và các thiết bị gây chia trí.
6. Tham dự Thánh Lễ cách tích cực, đối đáp xứng hợp, theo dõi các bài đọc Thánh Kinh, nghe giảng, đứng hoặc ngồi (và quỳ gối nếu có thể) theo nghi thức Thánh Lễ.
7. Không ăn uống.
8. Không trò chuyện với người trong nhà mình.
9. Thay vì Rước lễ thật, hãy đọc Kinh Rước Lễ Thiêng Liêng chú ý đến từng lời cầu nguyện trong Kinh.
10. Sau Thánh Lễ, đọc “Lời Nguyện Trong Con Dịch Bệnh” để cầu xin thêm cho các bệnh nhân, các nhân viên y tế và những người đang gặp khó khăn.
11. Nguyện xin Đức Mẹ và Thánh Giuse chuyển cầu.
12. Suy tư về Thánh Ý Chúa trong con dịch bệnh.
13. Nhớ đến việc tử thiện, bác ái và việc đóng góp cho giáo xứ, giáo phận.
14. Tìm phương thế loan báo Tin Mừng trong hoàn cảnh này.

Nguồn Dựa theo bài của
Linh mục Drans Nolasco, SDB (St. Kevin's Parish)
và trang mạng The Valley Catholic

**DIOCESE OF DALLAS
& PARISH ONLINE
DONATION**



Quý Ông Bà và Anh Chị Em nào không có cơ hội đến Nhà thờ để đóng góp trong thời kỳ đại dịch Covid-19, có thể thực hiện điều này qua website của Giáo phận Dallas. Xin vào:

<https://www.givecentral.org/appeals-form-registration/acp5e7a1d2675171/user/guest>

Để chắc chắn tiền đóng góp của Quý Vị vào Giáo xứ chúng ta, khi chọn “parish” (giáo xứ) xin nhớ bấm đúng vào tên của Giáo xứ “Mother of Perpetual Help Parish-Vietnamese-(265)” để khỏi lẫn lộn với Giáo xứ khác. Chân thành cảm ơn.

The Sunday offertory is critical to the ongoing vitality and sustainability of our parishes as we carry out Christ's mission. During this most difficult time we request that you continue to support your parish to the extent you are able.

Your parish and the Diocese of Dallas continue the work of the Church. From livestreamed and televised Masses, Stations of the Cross and other On Demand videos, ministry leaders are working to provide faith resources to help keep Catholics of all ages spiritually engaged and nurtured during this difficult time. Visit your parish website and www.cathdal.org to find videos, and other ways to participate in liturgy, novenas, daily scripture readings and other prayer resources for families, youth and young adults and more.

If you are an online donor to the Bishop's Annual Appeal, you may use your ID and password to populate the donation pages. Please know that our prayers remain with you and your loved ones.

PLEASE BE
REMINDED!



**LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN
(COLUMBARIUM UPKEEPING)**

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

FORMED

THE CATHOLIC FAITH.
ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

LIÊN ĐỐI TRONG CƠN ĐẠI DỊCH

☛ Trong thời gian đại dịch COVID-19, chúng ta hãy cố gắng gọi điện thoại hoặc email để hỏi thăm, khích lệ nhau nhất là những người đau yếu. Nếu có người cần các cha trực tiếp nói chuyện, xin cho các cha biết.

☛ Nếu ai cần được giúp đỡ trong giai đoạn khó khăn này, xin đến 2 website này của chính phủ www.twc.texas.gov/ và <https://yourtexasbenefits.hhsc.texas.gov/apply/how-to-apply>. Vì tất cả chương trình trình online nên những ai có thắc mắc, hoặc cần được hướng dẫn điền đơn, xin liên lạc Cô Thu Hoàng (Nhân viên Y Tế Xã Hội): 469-630-4961; Anh Bằng Lê: 469-767-2099 và Andy Lê: 972-400-3813.

☛ Trong trường hợp có cá nhân hay gia đình nào trong Giáo xứ đang gặp khó khăn cần sự giúp đỡ đặc biệt khẩn cấp xin liên lạc Văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 972-414-7073. Đồng thời, Cơ quan Bác ái Công giáo Giáo phận Dallas (Dallas Catholic Charities) cũng có những chương trình trợ giúp đặc biệt trong thời gian đại dịch Covid-19. Xin vào website <https://ccdallas.org/> hoặc gọi 866-223-7500 từ thứ Hai đến thứ Sáu (8am-5:30pm), địa chỉ: Central Service Location (1421 W Mockingbird Ln, Dallas, TX 75247).

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

✠ **Bà Anê Cao Thị Minh Hạnh** ✠
(26/01/1952 – 01/07/2020)

Anh Đaminh Nguyễn Trọng Huyền Chương
(23/08/1992 – 29/06/2020)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Anê và Đaminh về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp đã phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
2458 Atlantic Ave
Long Beach, CA 90806
Điện thoại: 562-988-7997
Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com



VIET
(RADIO) 1480 AM

Ta dịu hiền và khiêm nhượng trong lòng.

RESOURCES INVITATION

for parents and children

a. Growing in Faith

Main Site - LivingFaith.com | [Daily Catholic Devotions](http://DailyCatholicDevotions.com)

- ☛ For adults: http://www.livingfaith.com/sample/LF_35_4_Text.pdf
- ☛ For kids: http://www.livingfaith.com/sample/LFK_15_1_March_FREE.pdf

b. Catholic TV

<http://cathdal.org/>
<http://catholicTV.org/>

c. Drawing Lessons for Youth and Teens

- ☛ 10:00 a.m. -- [Lunchtime Doodles, a ~30 min. art lesson with Mo Willems \(Don't Let the Pigeon Drive the Bus\)](#) (YouTube @The Kennedy Center)
- ☛ 11:00 a.m. -- [Draw Every Day with JJK, a ~20 min. drawing lesson with Jarrett J. Krosoczka \(Lunch Lady graphic novel series\)](#) (YouTube @ Jarrett J. Krosoczka—author & illustrator)

d. Movement Apps, Games, and Websites

Link: <https://www.commonsemmedia.org/lists/movement-apps-games-and-websites>

e. Free Educational Apps

Link: <https://www.commonsemmedia.org/lists/free-educational-apps-games-and-websites>

f. Daily and Sunday Mass/Thánh Lễ Chúa Nhật và Hằng Ngày

English: <http://catholicTV.org/> & <https://dailytvmass.com/>



**"The good news
we should celebrate
on INDEPENDENCE DAY is that
CHRIST REALLY CAN SET US
FREE!"**

SUNDAY REFLECTION : THE FOURTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

(Zec 9:9-10; Rom 8:9, 11-13; Mt 11:25-30)

Amazingly, each year thousands celebrate Independence Day in this country while remaining enslaved. Because of the abuses of political power our ancestors rebelled and claimed the right of self-determination politically. Although we exercise self-government politically, we often find that we really cannot govern ourselves personally; instead we are enslaved by habits and passions over which we have little control. The good news we should celebrate on Independence Day is that Christ really can set us free.

Contrary to our normal way of thinking it is surrender to Another's rule in our life which puts us on this road to freedom. This surrender, of which we speak, is manifest when we make a conscious faith decision to embrace and follow Jesus. It is manifest by willingly welcoming him into our lives by faith, as the Lord of our lives. Signing over the deed of ownership to our life, when most of us have been taught to idolize self-will and independence, requires a major effort of our will. As Pope Paul VI mentions in *On Evangelization in the Modern World*. "This kingdom and this salvation, which are the key words of Jesus Christ's evangelization, are available to every human being as grace and mercy yet each individual must gain them by force, ... But above all each individual gains them through a total interior renewal which the Gospel calls metanoia; it is a **radical conversion**, a profound change of mind and heart."

Pope Paul VI earlier in this same encyclical explains, "As an evangelizer, Christ first of all proclaims a kingdom, the kingdom of God; ..." This rule of God in our life is what is so radical. He wants to guide and direct us in our life decisions, he wants to reveal himself, and reveal Truth through his son Jesus, he wants us to know Jesus experientially and not simply know of Jesus. God wants us to allow Jesus to live out his life of gentleness, meekness, and purpose through us. Many of us remain

complacent knowing that we have been baptized into the Church. We hang back from full commitment to becoming real followers of Christ, resting instead on misconceptions regarding our baptism.

We would do well to take a deeper look at this week's second reading. The promises in this passage are contingent on the little word "if;" if the Spirit "dwells" in us. The word "dwell" means to occupy, to inhabit, to live within us. When the Spirit LIVES within us the deeds of the flesh die within us. Baptism signifies that this process is taking place. In the words of the *Catechism of the Catholic Church* there is a need in those who have been baptized as infants for "the necessary flowering of baptismal grace in personal growth." (1231) The renewing of our baptismal vows, which we are asked to do regularly, and reminded to do as we cross ourselves with holy water at Mass, should result in the very thing baptism represents; "the washing and renewing of the Holy Spirit." (1215)

Many of us shy away from fully yielding our lives to walk in the Spirit, rather than in the flesh. Perhaps we anticipate that a life lived in the Spirit will be burdensome, so we hang back, exchanging the joy of total commitment for the agony of halfway living.

Jesus said his burden is not troublesome and heavy but rather easy and light. Those of us who find the Christian life difficult should exchange our half-hearted burdensome form of following Christ for the light and joyful surrender of wholeheartedness. This life in Christ, which consists of allowing Christ to live out his will, his rule of love in our life, is what Jesus died to obtain for us. It is only when we yield and depend on him that his kingdom in us becomes a reality. Praying "Thy kingdom come" and following through with "thy will be done" in us, is the way to truly become free. †

ĐỨC HỒNG Y TIMOTHY DOLAN CẢNH BÁO VỀ NGUY CƠ TẠI MỸ ĐANG CÓ MỘT THỨ CÁCH MẠNG VĂN HÓA NHƯ TRUNG QUỐC

Đức Hồng Y Timothy Dolan của New York đã viết trên tờ Wall Street Journal rằng việc phá hủy các di tích là bất lợi cho kiến thức về lịch sử, và cảnh báo chống lại một “cuộc cách mạng văn hóa” như kiểu Trung Quốc dưới thời Mao Trạch Đông.

“Thiên Chúa cấm chúng ta thực hiện một cuộc cách mạng văn hóa như Trung Quốc đã làm cách đây năm thập kỷ. Hãy cảnh giác với những ai muốn thanh lọc ký ức và trình bày một thứ lịch sử tuy gọn gàng nhưng không chính xác”.

Cách mạng văn hóa Trung Quốc, bắt đầu từ 1966 và kết thúc vào năm 1976, đã tìm cách xóa bỏ các yếu tố truyền thống khỏi xã hội Trung Quốc, đặc biệt là các phong tục, các nền nếp văn hóa, các thói quen và các hệ tư tưởng mà Mao cho rằng không phù hợp với chủ nghĩa xã hội.



Photo by Hudson Institute/flickr.com/photos/hudsoninstitute/
www.commons.wikimedia.org/

Đức Hồng Y đặt câu hỏi: “Ai sẽ là người xác định rằng những bức tượng, chân dung, sách vở và lòng sùng mộ nào được chữa lại?”

Ngài cảnh giác rằng ai cũng có khả năng đưa ra các phán đoán sai lầm, thiên vị và bất công đối với các nhân vật lịch sử. “Hãy nhớ lại rằng trước đây đã từng có một số người cực lực phản đối việc nâng cao vị thế ngày sinh nhật của Martin Luther King Jr. thành một ngày lễ quốc gia, với lý do là vị Mục Sư này đã từng có những sai sót mà chính ông tự thừa nhận.”

Mục Sư Martin Luther King sinh ngày 15 tháng Giêng. Năm 1983, sau một chiến dịch cam go với đầy những chống đối, tổng thống Ronald Reagan đã ra sắc lệnh công nhận ngày sinh của Mục Sư Luther King là ngày lễ nghỉ quốc gia. Ba năm sau đó sắc lệnh này bắt đầu có hiệu lực nhưng vẫn có những chống đối và nhiều tiểu bang không công nhận đó là ngày lễ nghỉ. Chỉ đến năm 2000, tất cả các tiểu bang của Hoa Kỳ mới chấp nhận là ngày quốc lễ. Theo đạo luật Uniform Monday Holiday, ngày lễ này được mừng vào ngày thứ Hai gần nhất với ngày 15 tháng Giêng, để dân chúng có được một kỳ nghỉ dài cuối tuần.

Nhiều di tích công cộng đã và đang là tâm điểm của những vụ phá hoại hoặc đã bị giật xuống trong những tuần gần đây.

Những bức tượng gây tranh cãi kéo dài của các nhà lãnh đạo phe muốn duy trì tình trạng nô lệ đã bị giật xuống ở một số địa phương, nhưng cả các bức tượng của George Washington, Christopher Columbus và Ulysses S. Grant cũng bị kéo đổ. Ít nhất hai bức tượng

của Thánh Junipero Serra đã bị những kẻ bạo loạn ở California giật sập, và một bức tượng của Thánh Louis đã bị phân đôi.

Đức Hồng Y nhắc nhở mọi người câu chuyện về một phụ nữ giáo dân đã phản đối khi ngài công bố ý định cung hiến một giáo xứ mới cho Thánh Phêrô. Bà này cho rằng Thánh Phêrô đã chối Chúa ba lần nên bà quyết liệt chống đối quyết định này.

“Tôi biết bà ấy và biết rõ bà ấy thuộc giáo xứ nào, tôi đã viết lại, ‘Nhưng chẳng phải bà vẫn thường tự hào mình là một giáo dân tại giáo xứ Thánh Maria Mađalêna đó sao? Chắc chắn vị thánh ấy không phải là một nhân vật đức hạnh trong một giai đoạn của đời mình. Tuy nhiên, nhờ ơn Chúa, thánh nữ đã trở thành một vị thánh rạng rỡ, truyền cảm hứng cho nhiều người. Nếu chúng ta không thể đặt tên cho các nhà thờ bằng tên của những người đã từng phạm tội, thì tôi chắc chắn rằng mọi nhà thờ trên thế giới này chỉ còn cách là đặt theo các tước hiệu của Chúa Giêsu và Mẹ Người!”

Ngài lưu ý rằng điều tương tự cũng đúng với những nhân vật lịch sử của người Mỹ, và nói thêm rằng tất cả họ đều có những sai sót, nhưng tất cả họ vẫn có những đóng góp rất nhiều cho sự tiến bộ của đất nước chúng ta.

Đức Hồng Y cho rằng trào lưu giật sập các bức tượng và phá hoại những tượng đài có thể so sánh với chính sách đốt sách chôn kho đời nhà Tần bên Trung Quốc.

Theo Sứ ký Tư Mã Thiên, sau khi Tần Thủy Hoàng thống nhất Trung Quốc lần đầu tiên, thừa tướng của ông là Lý Tư đã đề nghị hoàng đế dập tắt tự do ngôn luận để thống nhất các chính kiến và tư tưởng bằng cách đốt hết tất cả các sách và các nhà nho giáo hoặc thông thái có tư tưởng khác với mình.

“Những đứa trẻ của chúng ta cần biết đất nước của mình, quá khứ, những nhân vật chuẩn mực và những đức tính cũng như những tật xấu của họ. Đó là cách mà chúng ta học và truyền lại câu chuyện của quốc gia mình.”

Theo Đức Hồng Y, không có cách nào hiệu quả hơn để hiểu lịch sử phân biệt chủng tộc của Mỹ cho bằng việc đọc Huckleberry Finn hoặc những truyện ngắn của Flannery O'Connor.

“Mẹ tôi giữ một bức ảnh của ông bà ngoại tôi và treo trên tường nhà chúng tôi. Cha của bà, tức là ông ngoại tôi, là một người nghiện rượu và đã bỏ rơi gia đình. Tôi rất vui vì chúng tôi đã biết về ông ngoại tôi, cả những nhân đức cũng như những tính hư, nét xấu,” Đức Hồng Y Dolan viết.

Ngài nhấn mạnh rằng “Nếu chúng ta chỉ tôn vinh những người hoàn hảo, những người thánh thiện của quá khứ, tôi e rằng chúng ta chỉ còn lại thánh giá. Nhưng mà một số người đang muốn cấm cả điều đó nữa đây”.

Sau khi nghiên cứu lịch sử Giáo hội Hoa Kỳ, ngài nói rằng, với tư cách là một nhà sử học, tôi muốn ghi nhớ điều tốt và điều xấu, và nhớ lại với lòng biết ơn rằng ngay cả những người có những mặt tối không thể phủ nhận được, vẫn có thể để ánh sáng chiếm ưu thế trong đời mình và để lại cho chúng ta một thế giới tốt hơn.

“Tôi muốn tiếp tục đưa các tầng lớp học sinh đến xem những di tích như vậy, và giải thích cho các em biết ngay cả những vĩ nhân trong lịch sử của chúng ta cũng đã từng có các tội ác, đã từng phạm những hành động bất công và đưa ra các phán đoán kém cỏi xen lẫn với những điều tốt đẹp mà chúng ta tôn vinh.”

Đặng Tự Do (vietcatholic.net)

Letter to the faithful for

THE MEMORIAL OF ST. JUNÍPERO SERRA (JULY 1st)



My dear brothers and sisters in Christ, Recently, statues to the Apostle of California, St. Junípero Serra, were torn down in San Francisco and in the plaza outside our first church, Nuestra Señora Reina de los Ángeles, in downtown Los Angeles. Up and down the state, there is growing debate about removing St. Junípero memorials from public lands. Ventura officials have announced that they will hold a public hearing July 7 to debate whether to take down his statue from in front of Ventura City Hall.

Faced with the possibility of vandalism, we are taking increased security precautions at the historic missions located in the Archdiocese of Los Angeles. Unfortunately, we will probably have to relocate some statues to our beloved saint or risk their desecration.

These developments sadden me. I have been thinking and writing about St. Junípero for many years now.

I understand the deep pain being expressed by some native peoples in California. But I also believe Fray Junípero is a saint for our times, the spiritual founder of Los Angeles, a champion of human rights, and this country's first Hispanic saint. I was privileged to celebrate his canonization Mass with Pope Francis in 2015. I rely on his intercession in my ministry, and I am inspired by his desire to bring God's tender mercy to every person.

The exploitation of America's first peoples, the destruction of their ancient civilizations, is a historic tragedy. Crimes committed against their ancestors continue to shape the lives and futures of native peoples today. Generations have passed and our country still has not done enough to make things right.

In the family of God here in the Archdiocese of Los Angeles, we have worked hard to atone for past errors and wrongs and to find the path forward together. We honor the contributions that native peoples made to building the Church in Southern California and we cherish their gifts in the mission of the Church today.

Over the years, I have come to understand how the image of Father Serra and the missions evokes painful memories for some people. For that reason, I believe the protests over our history in California, and the broader protests that have started elsewhere in the country over historical monuments, are important.

Historical memory is the soul of every nation. What we remember about our past and how we remember it defines our national identity — the kind of people we want to be, the values and principles we want to live by.

But history is complicated. The facts matter, distinctions need to be made, and the truth counts. We cannot learn history's lessons or heal old wounds unless we understand what really happened, how it happened, and why.

Our society may reach a consensus not to honor St. Junípero or various other figures from our past. But elected officials cannot abdicate their responsibilities by turning these decisions over to small groups of protesters, allowing them to vandalize public monuments. This is not how a great democracy should function.

Allowing the free expression of public opinion is important. So is upholding the rule of law and ensuring that decisions we reach as a society are based on genuine dialogue and the search for truth and the common good.

In this regard, how the City of Ventura is handling the debate over its Serra monument can be a model for thoughtful and respectful public discourse that includes civil authorities, indigenous leaders, representatives of the Church, and the community at large.

In other cases, it is clear that those attacking St. Junípero's good name and vandalizing his memorials do not know his true character or the actual historical record.

The sad truth is that, beginning decades ago, activists started "revising" history to make St. Junípero the focus of all the abuses committed against California's indigenous peoples.

But the crimes and abuses that our saint is blamed for — slanders that are spread widely today over the internet and sometimes repeated by public figures — actually happened long after his death.

It was California's first governor who called for "a war of extermination" against the Indians and called in the U.S. Cavalry to help carry out his genocidal plans. That was in 1851. St. Junípero died in 1784.

The real St. Junípero fought a colonial system where natives were regarded as "barbarians" and "savages," whose only value was to serve the appetites of the white man. For St. Junípero, this colonial ideology was a blasphemy against the God who has "created (all men and women) and redeemed them with the most precious blood of his Son."

He lived and worked alongside native peoples and spent his whole career defending their humanity and protesting crimes and indignities committed against them. Among the injustices he struggled against, we find heartbreaking passages in his letters where he decries the daily sexual abuse of indigenous women by colonial soldiers.

For St. Junípero, the natives were not just powerless victims of colonial brutality. In his letters, he describes their "gentleness and peaceful dispositions," he celebrates their creativity and knowledge; he remembers little acts of kindness and generosity, even the sweet sound of their voices as they sang.

He learned their languages and their ancient customs and ways. St. Junípero came not to conquer, he came to be a brother. "We have all come here and remained here for the sole purpose of their well-being and salvation," he once wrote. "And I believe everyone realizes we love them."

I like to think that his deep reverence for creation was influenced by his conversations and observations among this land's first peoples.

St. Junípero became one of America's first environmentalists, documenting California's diverse habitats in diary entries and letters where he described mountains and plains, the blazing sun and the effects of drought, the overflow of brooks and rivers, cottonwood and willow trees, roses in bloom, the roar of a mountain lion that kept the missionaries awake at night.

St. Junípero also understood that the souls of indigenous Americans had been darkened with bitterness and rage at their historic mistreatment and the atrocities committed against them.

In 1775, when Kumeyaay attackers burned down the mission in San Diego, torturing and murdering his dear friend, Father Luís Jayme, California's first martyr, St. Junípero was not outraged. He was concerned for the killers' souls. He pleaded with authorities to have mercy.

"As for the culprits, their offense should be forgiven after some slight punishment," he said. "By doing so they would see we were putting into practice the rule we teach them — to return good for evil and to pardon our enemies."

This may be the first moral argument against the use of the death penalty in American history. And St. Junípero was arguing against its imposition on an oppressed minority.

St. Junípero was 60 years old when he traveled 2,000 miles from Carmel to Mexico City to protest the injustices of the colonial system and demand that authorities adopt a "bill of rights" that he had written for the native peoples.



Photo by Burkhard Mücke

That was in 1773, three years before America's founders declared this nation's independence with those beautiful words: "all men are created equal ... endowed by their Creator with certain unalienable rights."

Pope Francis called St. Junípero "one of the founding fathers of the United States." He recognized that the saint's witness anticipated the great spirit of human equality and liberty under God that has come to define the American project.

Yet in online petitions today we find St. Junípero compared to Adolf Hitler, his missions compared to concentration camps. No serious historian would accept this, and we should not allow these libels to be made in public arguments about our great saint.

Despite their many flaws, the California missions were similar to some of the other communes and "communitarian" societies we find in early American history.

The missions were multicultural communities of worship and work, with their own governments and a self-sustaining economy based on agriculture and handicrafts. Living and working together, Natives and Spaniards created a new, mestizo ("mixed") culture reflected in the distinctive art, architecture, music, poetry, and prayers that came out of the missions.

It is sadly true that corporal punishment was sometimes used in the missions, as it was practiced throughout late 18th-century society. It is also true that some natives died of diseases in the missions.

But the tragic ruin of native populations occurred long after St. Junípero was gone and the missions were closed or "secularized." Serious scholars conclude that St. Junípero himself was a gentle man and there were no physical abuses or forced conversions while he was president of the mission system.

St. Junípero did not impose Christianity, he proposed it. For him, the greatest gift he could offer was to bring people to the encounter with Jesus Christ. Living in the missions was always voluntary, and in the end just 10-20% of California's native population ever joined him.

My brothers and sisters, this is the truth about St. Junípero.

In this hour of trial in our nation, when once again we are confronting America's shameful legacy of racism, I invite you to join me in observing St. Junípero's feast day, July 1, as a day of prayer, fasting, and charity.

Let us ask St. Junípero's intercession for this nation that he helped to found. Let us pray with him for healing, reconciliation, an increase in empathy and understanding, an end to racial prejudice, and a new awareness of what it means that all men and women are created equal as children of God.

Every true reform begins in the human heart, and St. Junípero would tell us that only mercy and pardon and true contrition can move us forward at this moment in our history...

Pray for me and I will pray for you. May God grant peace to you and your families. I entrust all of us to the Immaculate Heart of Mary our Blessed Mother.

*Most Reverend José H. Gomez
Archbishop of Los Angeles*

PRAYER DURING THE COVID-19 PANDEMIC



Archbishop José Gomez
President of the United States Conference of Catholic Bishops

*H*oly Virgin of Guadalupe,
Queen of the Angels and Mother of the Americas.
We fly to you today as your beloved children.
We ask you to intercede for us with your Son,
as you did at the wedding in Cana.

Pray for us, loving Mother,
and gain for our nation and world,
and for all our families and loved ones,
the protection of your holy angels,
that we may be spared the worst of this illness.

For those already afflicted,
we ask you to obtain the grace of healing and deliverance.
Hear the cries of those who are vulnerable and fearful,
wipe away their tears and help them to trust.

In this time of trial and testing,
teach all of us in the Church to love one another and to be
patient and kind.
Help us to bring the peace of Jesus to our land and to
our hearts.

We come to you with confidence,
knowing that you truly are our compassionate mother,
health of the sick and cause of our joy.

Shelter us under the mantle of your protection,
keep us in the embrace of your arms,
help us always to know the love of your Son, Jesus. Amen.

LỜI NGUYỆN TRONG CƠN DỊCH BỆNH
LỜI NGUYỆN CHÍNH THỨC CỦA HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM
ĐỂ CẦU NGUYỆN TRONG CƠN DỊCH BỆNH COVID-19



Bà Rịa, ngày 17-02-2020
Đã ký
+ EMMANUEL NGUYỄN HỒNG SƠN
Chủ tịch Ủy Ban Phụng Tự / HĐGMVN

*L*ạy Thiên Chúa Ba Ngôi toàn năng
chúng con đang họp nhau cầu nguyện,
tha thiết nài xin cho cơn dịch bệnh mau chấm dứt.

*L*ạy Chúa Cha giàu lòng thương xót
xin nhìn đến nỗi thống khổ
của đoàn con trên khắp thế giới,
đặc biệt tại những nơi dịch bệnh đang hoành hành.
Xin củng cố đức tin của chúng con,
cho chúng con hoàn toàn tin thác
vào tình yêu quan phòng của Cha.

*L*ạy Chúa Giêsu là Đấng cứu độ duy nhất,
là vị lương y đầy quyền năng và lòng thương xót,
xin thương cho các bệnh nhân sớm được chữa lành,
và an ủi các gia đình đang gặp khó khăn thử thách.

Xin cho lời chúng con khiêm tốn cầu nguyện,
được chạm tới trái tim nhân lành của Chúa,
xin giảm bớt gánh nặng khổ đau,
và cho chúng con cảm nhận được bàn tay Chúa
đang ân cần nâng đỡ chúng con.

*L*ạy Chúa Thánh Thần là nguồn sức mạnh tình yêu,
xin soi sáng các vị hữu trách và những người có khả năng,
giúp họ sớm tìm ra phương thuốc chữa trị dịch bệnh,
xin ban cho các bác sĩ và nhân viên y tế
sức mạnh của tình thương và lòng nhiệt thành quảng đại,
luôn tận tâm tận lực phục vụ các bệnh nhân.

Chúng con xin trao vào đôi tay từ mẫu của Mẹ Maria,
những lời khẩn nguyện trong cơn đại nạn,
nhờ lời Đức Mẹ chuyển cầu,
xin Chúa nhận lời chúng con. Amen